



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 13.11.2010  
Examen för auktoriserad translator

Kielet ja käännessuunta/Språk och språkriktning  
Ruotsista suomeen / från svenska till finska

Aihepiiri/Ämnesområde  
Talouselämä / Ekonomi

Viestintätehtävä / Uppgift  
Laadi liitteenä olevasta asiakirjasta laillisesti pätevä käännös /  
Gör en laggill översättning av den bifogade handlingen

Lähde / Källa: <http://www.kronoby.fi/contentlibrary/protokoll/kst/Kst1809.pdf>

Käännöksen käyttötarkoitus / översättningens syfte  
Pankin toimenpiteitä varten. / För en banks vidare åtgärder.

*Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta!*  
*Obs! Översättningen ska inte bestyrkas!*

Dnr: KST 182/2009

**279 § LÅN Byte av räntealternativ för konto med kredit**

Kommunkamreren:

Kronoby kommun innehar i Handelsbanken i Jakobstad ett konto med kredit, vars kreditbelopp är på 2 790 067 € och avtalet för kontot är i kraft tillsvidare. För den beviljade krediten uppbärs en årlig limitprovision på 0,1 %. På utnyttjat kreditbelopp uppbärs en årlig ränta, som beräknas på kreditens dagliga saldo enligt Handelsbankens Avista referensränta + 0,14 % marginal. Avista-noteringen ligger för tillfället på 0,15 %. Den befintliga räntan på utnyttjat kreditbelopp är således för tillfället 0,15 % + 0,14 % eller totalt 0,29 %. Utnyttjas inte limiten betalas enbart provisionen på 0,1 %.

Handelsbanken har kontaktat kommunkamreren angående de gällande räntevillkoren, som inte längre avspeglar bankens kostnad för refinansiering. Handelsbankens förslag är att Handelsbankens Avista utbytes till Handelsbankens Prime (nu 1,70 %). De övriga villkoren skulle förbli oförändrade. Ändringen skulle innebära en högre räntekostnad ifall limiten utnyttjas, men också en högre ränteintäkt ifall saldot på kontot är positivt. Räntan för inlåning skulle vara Handelsbankens Prime minus 0,75 %, dvs. totalt 0,95 % för närvarande. I dag erhålles ingen ränta ifall medel skulle vara deponerade eftersom Avista-noteringen är så låg.

Likviditeten har i år varit bra och kontot har inte behövt användas. Eftersom prognosen för skatteinkomsterna är sämre i slutet av året kan betalningsrörelsen bli i behov av att utnyttja en del av limiten. Dessutom återstår att se hur stor 2009 års slutfaktura för social- och hälsovården blir till Karleby stad. Då limiten använts har kontot fyllts på genast som möjlighet därtill funnits. Limiten är nödvändig för att likviditetsproblem inte skall uppstå och kommunen hamnar på förseningsräntor.

**KD:S FÖRSLAG:**

Kommunstyrelsen godkänner att nuvarande räntetyp Handelsbankens Avista utnyttas mot alternativet Handelsbankens Prime för det konto med kredit kommunen har i Handelsbanken i Jakobstad. Den årliga limitprovisionen på 0,1 % och marginalen på 0,14 % förblir de samma som tidigare.

**BESLUT:**

Kommunstyrelsen beslöt efter diskussion enhälligt enligt förslaget.